

L.dz. 166/02/2025

Zagórze, dnia 11.02.2025r.

ZAPYTANIE OFERTOWE Nr 5/ZO/ZP/2025

Mazowieckie Centrum Neuropsychiatrii Sp. z o. o. w Zagórz, zaprasza do złożenia oferty w postępowaniu prowadzonym w trybie Zapytania ofertowego na podstawie Regulaminu postępowania w sprawach o zamówienia publiczne w Spółce Mazowieckie Centrum Neuropsychiatrii Sp. z o. o. w Zagórz k/Warszawy na świadczenie usług tłumaczenia ustnego wykładów z j. angielskiego na j. polski i z j. angielskiego na j. polski w jednostkach Mazowieckiego Centrum Neuropsychiatrii Sp. z o.o. w Zagórz. Usługa powyższa odbywać się będzie w oparciu o umowę zlecenie.

1. Opis przedmiotu zamówienia.

- a) Przedmiotem zamówienia jest wykonywanie tłumaczeń ustnych typu liaison („zdanie po zdaniu”), konsekwentnych (następczych) lub konferencyjnych z języka polskiego na język angielski i z języka angielskiego na język polski podczas spotkań organizowanych w jednostkach MCN przy wykorzystaniu środków bezpośredniego porozumiewania się na odległość. Tłumaczenia ustne będą miały charakter specjalistyczny i obejmować będą tematykę dotyczącą w szczególności zakresu branżowego.
- b) Zamówienie obejmuje zlecenie Wykonawcy jednostkowych tłumaczeń ustnych - ok. 4 sesji w miesiącu, z których każda nie przekracza 1,5h.

2. **Termin realizacji zamówienia:** od 17.02.2025r. do 31.12.2025r.

3. Zasady realizacji zamówienia.

Tłumaczenia ustne będą realizowane na podstawie oddzielnych zleceń składanych przez przedstawiciela Zamawiającego w formie maila, w którym każdorazowo określone zostaną: miejsce i termin wykonania jednostkowego tłumaczenia ustnego;

- a) zlecenia składane będą w terminie minimum 3 dni przed planowanym terminem realizacji jednostkowego zlecenia tłumaczenia ustnego;
- b) Wykonawcy, w sytuacjach braku dostępności czasowej, przysługuje możliwość do odstąpienia od wykonania jednostkowego tłumaczenia, co musi zgłosić Zamawiającemu w terminie 12h od złożenia przez Zamawiającego zlecenia;
- c) Zamawiający zastrzega sobie prawo do odstąpienia od zlecenia wykonania tłumaczenia ustnego w czasie 24h przed terminem przeprowadzenia tłumaczenia jednostkowego bez ponoszenia kosztów z tego tytułu;
- d) Wykonawca zobowiązany będzie do każdorazowego potwierdzenia, w formie elektronicznej lub papierowej, faktu otrzymania od Zamawiającego zlecenia tłumaczenia ustnego (w terminie 12h od złożenia przez Zamawiającego zlecenia).

4. Warunki udziału w postępowaniu oraz brak podstaw do wykluczenia

a) W postępowaniu może wziąć udział Wykonawca, który w ciągu ostatnich 12 miesięcy wykonał łącznie na rzecz podmiotów leczniczych 15h tłumaczeń ustnych typu liaison („zdanie po zdaniu”), konsekwentnych (następczych) lub konferencyjnych z **superwizji i szkoleń w psychoterapii psychoanalitycznej rodzic-niemowlę**.

„Mazowieckie Centrum Neuropsychiatrii” Sp. z o.o. w Zagórz k/Warszawy, 05-462 Wiązowna, Tel/Fax 22 773 33 23, Kapitał Zakładowy 10 641 000, 00 zł
Sąd Rejonowy dla M. St. Warszawy w Warszawie, XIV Wydział Gospodarczy, KRS 0000336643, NIP 5322002036, REGON 142011670
Nr konta: 90 1540 1157 2115 2943 4535 0001, sekretariat@centrumzagorze.pl, www.centrumzagorze.pl

- b) Posiada doświadczenie 10 letnie w tłumaczeniu tekstów specjalistycznych z zakresu j.w., którego potwierdzeniem będzie złożenie oświadczenia na Formularzu ofertowym, stanowiącym Załącznik nr 1 do Zapytania Ofertowego;
- c) Posiada wyższe wykształcenie kierunkowe mgr filologii angielskiej lub lingwistyki stosowanej; (do wglądu przed podpisaniem umowy)
- d) Zamawiający ma prawo do weryfikacji doświadczenia, o którym mowa w pkt. a), poprzez wezwanie Wykonawcy do udokumentowania zrealizowanych tłumaczeń;
- e) Z postępowania o udzielenie zamówienia Zamawiający wykluczy Wykonawców, w stosunku do których zachodzi którakolwiek z okoliczności wskazanych w art. 7 ust. 1 pkt 1-3 ustawy z dnia 13 kwietnia 2022r. o szczególnych rozwiązaniach w zakresie przeciwdziałania wspieraniu agresji na Ukrainę oraz służących ochronie bezpieczeństwa narodowego.

5. Warunki płatności:

Zapłata wynagrodzenia zostanie przekazana przelewem na rachunek bankowy Wykonawcy, wskazany w umowie w terminie do 30 dni od dnia doręczenia Zamawiającemu (Sekretariat Zarządu) kompletnych dokumentów rozliczeniowych zatwierdzonych przez Zamawiającego.

6. Kryterium oceny ofert:

Cena – 100%

Najkorzystniejszą ofertą zostanie oferta z najniższą ceną.

7. Sposób, miejsce i termin złożenia oferty:

Oferty należy składać do dnia 14.02.2025r. do godziny 10.00

a) W formie papierowej na adres Mazowieckie Centrum Neuropsychiatrii Sp. z o.o. w Zagórz – sekretariat, pokój nr 54, Budynek Zespołu Szkół specjalnych w kopercie oznaczonej: Oferta „Świadczenie usług tłumaczenia ustnego wykładów z j. angielskiego na j. polski i z j. polskiego na j. angielski w jednostkach Mazowieckiego Centrum Neuropsychiatrii Sp. z o.o. w Zagórz” - **Nr spr. 5/ZO/ZP/2025.**

b) W postaci elektronicznej w formacie PDF podpisanego elektronicznym podpisem kwalifikowanym lub podpisem zaufanym lub podpisem osobistym (za pomocą dowodu osobistego) lub PDF (jako kopia dokumentu papierowego, którego oryginał należy dostarczyć w przypadku wyboru danej oferty przed podpisaniem umowy) – na adres: zamowienia.publiczne@centrumzagorze.pl W treści maila należy umieścić nr sprawy tj. **5/ZO/ZP/2025.**

8. Termin otwarcia:

Otwarcie złożonych ofert cenowych nastąpi w dniu **14.02.2025r.** o godz. 10:30.

9. Termin związania ofertą – 30 dni od upływu terminu złożenia oferty.

10. Informacje o formalnościach, jakie powinny zostać dopełnione po wyborze oferty w celu udzielenia zamówienia:

- a) O wynikach postępowania, Wykonawcy zostaną poinformowani za pośrednictwem maila osoby prowadzącej zapytanie ofertowe
- b) Zamawiający informuje Wykonawcę o terminie podpisania umowy.

- c) W przypadku gdy Wykonawca, którego oferta została wybrana, uchyla się od zawarcia umowy, Zamawiający wybierze ofertę najkorzystniejszą spośród pozostałych ofert.
- d) Zamawiający zastrzega sobie prawo żądania wyjaśnień treści złożonej oferty oraz złożonych dokumentów.
- e) Zamawiający zastrzega sobie możliwość wystąpienia o uzupełnienie dokumentów.
- f) Zamawiający zastrzega sobie prawo nierozstrzygnięcia zapytania bez podania przyczyn.

11. KLAUZULA RODO

Zgodnie z art. 13 ust. 1 i 2 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str. 1), dalej „RODO”, informuję, że:

- administratorem Pani/Pana danych osobowych jest Prezes Mazowieckiego Centrum Neuropsychiatrii Sp. z o.o. w Zagórzku w Warszawie;
- inspektorem ochrony danych osobowych w Mazowieckim Centrum Neuropsychiatrii Sp. z o.o. w Zagórzku, jest Pani Katarzyna Ziemińska-Matałńska, kontakt: adres e-mail iod@centrumzagorze.pl;
- Pani/Pana dane osobowe przetwarzane będą na podstawie art. 6 ust. 1 lit. c RODO w celu związanym z postępowaniem o udzielenie zamówienia publicznego pn. „Świadczenie usług tłumaczenia ustnego wykładów z j. angielskiego na j. polski i z j. angielskiego na j. polski w jednostkach Mazowieckiego Centrum Neuropsychiatrii Sp. z o.o. w Zagórzku. Nr spr 5/ZO/ZP/2025;
- odbiorcami Pani/Pana danych osobowych będą osoby lub podmioty, którym udostępniona zostanie dokumentacja w trybie dostępu do informacji publicznej na podstawie Ustawy z dnia 6 września 2001 r. o dostępie do informacji publicznej (Dz.U.2020.2176 t.j. z dnia 2020.12.07);
- Pani/Pana dane osobowe będą przechowywane, przez okres 4 lat od dnia zakończenia postępowania o udzielenie zamówienia, a jeżeli czas trwania umowy przekracza 4 lata, okres przechowywania obejmuje cały czas trwania umowy;
- w odniesieniu do Pani/Pana danych osobowych decyzje nie będą podejmowane w sposób zautomatyzowany, stosowanie do art. 22 RODO;
- posiada Pani/Pan:
 - na podstawie art. 15 RODO prawo dostępu do danych osobowych Pani/Pana dotyczących;
 - na podstawie art. 16 RODO prawo do sprostowania Pani/Pana danych osobowych **;
 - na podstawie art.18 RODO prawo żądania od administratora ograniczenia przetwarzania danych osobowych z zastrzeżeniem przypadków, o których mowa w art. 18 ust. 2 RODO ***;
 - prawo do wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych, gdy uzna Pani/Pan, że przetwarzanie danych osobowych Pani/Pana dotyczących narusza przepisy RODO;
- nie przysługuje Pani/Panu:
 - w związku z art. 17 ust. 3 lit. b, d lub e RODO prawo do usunięcia danych osobowych;
 - prawo do przenoszenia danych osobowych, o którym mowa w art. 20 RODO;
 - na podstawie art. 21 RODO prawo sprzeciwu, wobec przetwarzania danych osobowych, gdyż podstawą prawną przetwarzania Pani/Pana danych osobowych jest art. 6 ust. 1 lit. c RODO.

12. Załączniki:

1. Formularz oferty cenowej
2. Wzór umowy

Formularz ofertowy

I DANE WYKONAWCY	
Nazwa /Imię i nazwisko	
NIP..... REGONPESEL.....	
Adres	
Kontakt (nr telef, e-mail).....	
II. OŚWIADCZENIE	
Oświadczam, że:	
a. Zapoznałam/em się z treścią zapytania ofertowego na świadczenie usług tłumaczenia z j. polskiego na j. angielski oraz z j. angielskiego na j. polski i nie wnoszę do nich żadnych zastrzeżeń;	
b. Zapoznałam/em się z projektem Umowy, zobowiązuje się do jej podpisania na zaoferowanych warunkach,	
c. zobowiązuje się wykonać zamówienie na warunkach określonych w zapytaniu ofertowym;	
d. w przypadku udzielenia zamówienia zobowiązuje się do zawarcia pisemnej umowy zgodnej z niniejszą ofertą, w miejscu i terminie wyznaczonym przez Zamawiającego;	
e. w cenie oferty zostały uwzględnione wszystkie koszty związane z wykonaniem zamówienia	
f. oświadczam, że posiadam 10 letnie doświadczenie w tłumaczeniu tekstów specjalistycznych z zakresy superwizji i szkoleń w psychoterapii analitycznej ze wskazaniem rodzic/niemowlę;	
g. akceptuję przedstawione przez Zamawiającego warunki płatności;	
h. zamówienie zrealizuję w terminie wskazanym przez Zamawiającego;	
i. uważam się, za związanego niniejszą ofertą przez czas wskazany w Zaproszeniu, tj. przez okres 30 dni.	
j. oświadczam, że nie podlegam wykluczeniu z postępowania o udzielenie zamówienia na podstawie okoliczności wskazanych w art. 7 ust. 1 ustawy o szczególnych rozwiązaniach w zakresie przeciwdziałania wspieraniu agresji na Ukrainę oraz służących ochronie bezpieczeństwa narodowego,	
k. Oświadczam, że wypełniłem/am obowiązki informacyjne przewidziane w art. 13 lub art. 14 RODO wobec osób fizycznych, od których dane osobowe bezpośrednio lub pośrednio pozyskałem w celu ubiegania się o udzielenie zamówienia publicznego w niniejszym postępowaniu.	
.....	
(czytelny podpis wykonawcy)	

II. OFERTA SZCZEGÓŁOWA

1. Oferuję wykonywanie usługi tłumaczenia z j. angielskiego na j. polski oraz z j. polskiego na j. angielski:

w czasie: od do

wynagrodzenie za 1,5 godz. sesjizł. brutto.

Słownie:.....zł. brutto.

.....

(czytelny podpis/podpis i pieczęć wykonawcy)

Do wyliczenia wartości zamówienia przyjęto ilości szacunkowe, które mogą ulec zmianie i nie mogą być podstawą do jakichkolwiek roszczeń.